

А.А. ЖУКОВА

Государственное учреждение высшего профессионального образования
«БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Могилев, Беларусь

В последнее время увеличилось число студентов желающих получить последипломное образование или пройти стажировку за рубежом. Знание языка – одно из обязательных условий. В изучении иностранных языков трудно придумать что-то новое. Однако современные технологии позволяют увеличить эффективность уже известных методов. Сокращение непродуктивно используемого времени даст возможность в более сжатые сроки добиться хороших результатов. При изучении нового языка, особенно в самом начале этого процесса, постоянно возникает необходимость многократного прослушивания одних и тех же слов и выражений.

Современные электронные словари позволяют получить перевод слова в любом тексте нажатием «горячих клавиш» на клавиатуре компьютера. На это уходит доля секунды. Еще один плюс - это возможность присоединять к тексту параллельный перевод, пояснения и звук. Обучающая программа делает возможным увидеть параллельный перевод и пояснения на более высоком уровне не только предложений текста, но и каждого конкретного слова в каждом предложении.

Реализовать такой объем перевода и пояснений на печатном листе так, чтобы это было компактно и удобно, невозможно. На сегодняшний день технология использования звука достигла своего совершенства. С помощью компьютера можно прослушать любое слово или предложение текста, просто щелкнув на нем мышкой.

Однако и здесь есть определенные минусы. Чем проще и удобнее технология, тем больших усилий и знаний она требует от разработчиков. Необходимо проделать огромную работу: перевести текст по фразам, по словам, привязать каждую фразу текста к соответствующему фрагменту в звуковом сопровождении, отдельно озвучить каждое слово текста, подготовить для каждого слова в тексте словарную статью, и, наконец, собрать все это воедино.

Из-за упомянутых трудностей разработка современных высокотехнологичных материалов для изучения иностранных языков ведется в весьма ограниченных объемах, в то время как объем текстов, необходимый для достижения свободного владения языком, должен быть весьма внушительным.